

УДК 81'272

**СТРАТЕГИЯ УХОДА ОТ ПРЯМОЛИНЕЙНОСТИ КАК СПОСОБ
МАНИПУЛИРОВАНИЯ ПРИ ПОМОЩИ ВЕЖЛИВОСТИ (НА МАТЕРИАЛЕ
БРИТАНСКИХ ПАРЛАМЕНТСКИХ ДЕБАТОВ)****Солодовникова Е.М.,****научный руководитель ст. преподаватель Ю.И. Детинко*****Сибирский федеральный университет***

Стремление вести себя вежливо уходит вглубь веков. Понятие вежливости существовало еще до появления письменности. Согласно К. Лоренцу, вежливость появилась в глубокой древности из позы покорности в животном мире. Все жесты и позы, улыбки и поклоны развились из поз покорности одновременно с эволюцией общества [Лоренц, 2001].

В области лингвистики и прагматики многие исследователи посвящают свои труды изучению различных аспектов категории вежливости: П. Браун и С. Левисон, С. Блам-Калка и М. Хэмо, Дж. Лич, Г.Р. Власян, Т.В. Ларина, Н.П. Савойская, Н.Н. Формановская и др.

В лингвистическом понимании категория вежливости – это «лингвопрагматическая и лингвокультурная категория, являющаяся одним из объектов изучения речевого этикета, изучаемая в прагматике, социолингвистике, культуре речи» [Жеребило, 2011, с.21].

В работах, посвященных прагматике, с вежливостью связывают определенные стратегии и тактики: «вежливость – это осознанное стратегическое поведение индивида с целью защитить себя и других в случае угрозы» [Blum-Kalka, Namu, 2011, с.152].

Вежливость в политическом дискурсе, в контексте которого мы изучаем данное явление, представляет собой один из способов манипулирования. Регулятивная цель политического дискурса способствует использованию манипулирования как одного из инструментов политики. Зачастую от применения манипуляции зависит, одобряют или выполняют люди указания политиков, так как способность политических деятелей влиять на сознание и психологию масс – это рычаг управления государством. Вежливость является важным инструментом манипуляции, поскольку часто именно с ее помощью политики добиваются своей цели. Особую роль вежливость играет в парламентских дебатах Великобритании, так как в английской культуре категория вежливости считается одним из основополагающих постулатов коммуникации.

В данной статье мы рассмотрим **стратегию ухода от прямолинейности**, употребляемую при экспликации негативной вежливости. Теоретической базой для нашего исследования послужили работы зарубежных ученых П. Браун и С. Левинсона и отечественного лингвиста Т.В. Лариной. Под стратегией понимается «комплекс речевых действий, направленных на достижение коммуникативной цели. На речевом уровне коммуникативная стратегия представляет собой соотнесение речевых действий с целью коммуникации и конвенциональными языковыми средствами, при помощи которых она реализуется» [Иссерс, 2006, с. 54].

Прямой стиль общения в принципе не характерен для англичан. В их языковой культуре превалирует косвенный стиль общения, который можно видеть в разных коммуникативных ситуациях: при запросе информации, выражении мнения, обращении с просьбой, в приглашении и др. Парламентские дебаты не являются исключением. Они относятся к формальному виду коммуникации, для которого характерно использование различных языковых средств, с помощью которых смягчаются негативно коннотированные лексемы, снижается степень категоричности высказывания, возлагается ответственность за сказанное на себя, а не на реципиента. Благодаря определенным синтаксическим и лексико-грамматическим конструкциям становится возможным уход от прямолинейности. Все это делается с целью смягчения посягательства на личное пространство адресата и его свободу действий.

I think, I believe, I suggest, in my view играют роль персонификатора, и автор, используя их, принимает всю ответственность за суждение на себя. Таким образом, предложение субъективируется и снижается степень категоричности оценок и суждений.

I think he will agree that that shows that the Government's policy of encouraging private enterprise is succeeding (Richard Harrington).

I suggest that Mr. David Cameron should go away after Prime Minister's Question Time and try to work out his position on the energy price freeze (Edward Miliband).

The Chancellor is shouting from a sedentary position, but it is not the ticket that needs upgrading; in my view, it is the Chancellor of the Exchequer (Edward Miliband).

I would say служит для высказывания мнения. В этой конструкции мы можем наблюдать сослагательное наклонение, что также способствует приданию высказыванию оттенка уклончивости.

What I would say to my right hon. Friend is that I believe that the insecurity in the eurozone is caused in part by both those issues: the lack of a fiscal union, but also the lack of a banking union (David Cameron).

Использование сослагательного наклонения способствует снижению прямолинейности высказывания. Сослагательное наклонение позволяет сделать мысль обтекаемой и облекает ее в наиболее мягкую форму, что напрямую соотносится с целью говорящего подчеркнуть отсутствие категоричности высказывания.

Gentleman would appreciate that (David Cameron).

I would argue that Members across this House would recognise that the record of my right hon. Friend the Member for North West Hampshire (Sir George Young) stands for itself (David Cameron).

В некоторых случаях конструкцию *seems to me* также можно отнести к персонификаторам, так как мы видим, что *to me* персонализирует высказывание.

That seems to me to be the most important question for us all: are we going to put in place a system in which we have confidence and the public will support, but in which we are seen to have a free, independent and very vigorous press? (David Cameron)

В целом, *seems to me* используется для ухода от прямолинейности, так как глагол *seem* сам по себе содержит оттенок уклончивости.

Having looked at this case and at the action that the Border Agency has taken, it seems to me that there were some real abuses (David Cameron).

В данном случае, как мы можем заметить, конструкция *seems to me* смягчает негативно коннотированную лексику *abuses* (cruel, violent, or unfair treatment of someone) [Cambridge dictionaries online: electronic resource].

Отрицание в английском языке часто ориентировано не на слушающего, а на говорящего.

I don't think there's any evidence for that (David Cameron).

Можно заметить, что используя фразу *I do not think*, говорящий таким образом дает вежливо понять, что он не согласен.

Лексико-грамматическая конструкция с модальным значением *to be likely* отражает косвенность высказывания, так как несет в себе оттенок вероятности..

The question is: how are we most likely to put pressure on the parties to attend that peace conference? (David Cameron)

В приведенном примере конструкция *to be likely* направлена на снижение категоричности и смягчение негативно коннотированной фразы *put pressure*.

Лексема *rather* также повышает косвенность выражения. Она выражает некоторую, но не абсолютную степень уклончивости, что оттеняет как положительно, так и отрицательно коннотированные слова.

Is Mr David Cameron aware of the rather disturbing commitment given yesterday by his Chancellor to continue to interfere and intervene in the affairs of the Royal Bank of Scotland on behalf of the taxpayer? (Geoffrey Robinson)

Вопросы и просьбы, начинающиеся с модальных глаголов, также являются частью стратегии ухода от прямолинейности. Они могут представлять особую угрозу свободе действий для коммуникантов, поэтому используются косвенные способы запроса информации или формулировки просьбы. Целью в данном случае является предоставить выбор реципиенту, выполнять просьбу или нет.

May I send the information to Mr. David Cameron and enlist his support for this innovative company operating so well within our country? (Annette Brooke)

Can Mr. David Cameron assure me that he will continue to invest in the apprenticeships, the Work programme, and the other schemes that get my constituents, and all our constituents, back to work? (Paul Maynard)

Еще большую косвенность высказывания можно наблюдать в непрямом вопросе, начинающемся фразой ***I wonder***, где происходит смещение акцента с адресата на самого говорящего. Здесь также играет роль скрытость вопроса, так как он не облечен в традиционную форму и в некоторой степени не предполагает обязательного ответа.

I wonder whether Mr. David Cameron could encourage the Cuban authorities to look at this matter with compassion and speed to get Yogi back home for Christmas with his family (Mark Spencer).

Косвенное выражение побуждения является в английской коммуникации предпочтительным. С помощью вопросительной отрицательной конструкции мы даем адресату понять, что мы даем ему возможность выбрать, какой ответ дать: отрицательный или положительный, и мы на него не давим.

Why cannot we deliver that for young people in our country? (Barry Sheerman)

В некоторых случаях использование вопросительно-отрицательной конструкции – это подчеркнуто вежливый способ потребовать ответа на вопрос и даже предъявить обвинение.

Why cannot he admit the truth just for once? (Edward Miliband)

Why does not Mr. David Cameron, just for once, answer the question? (Edward Miliband)

В данных примерах также фигурирует фраза ***just for once***, которая имеет ярко выраженную негативную коннотацию и служит для усиления воздействующего эффекта.

Таким образом, при реализации стратегии **ухода от прямолинейности** как способа манипулятивного воздействия с помощью вежливости в британских парламентских дебатах наиболее эффективными средствами являются использование персонификаторов ***I think, I believe*** и др., вежливого отрицания, лексико-грамматической конструкции с модальным значением ***to be likely***, лексемы ***rather***, вопросов, начинающихся с модальных глаголов и вопросительной отрицательной конструкции. Данные средства нацелены на снижение категоричности высказывания и смягчение его формулировки.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ:

1. Жеребило, Т.В. Термины и понятия общей морфологии: Словарь-справочник / Т.В. Жеребило. – Назрань : ООО «Пилигрим», 2011. – 44 с.
2. Иссерс, О. С. Коммуникативные стратегии и тактики русской речи. 4 е изд., стереотип / О.С. Иссерс. – М. : КомКнига, 2006. – 288 с.
3. Лоренц К. Агрессия (так называемое зло) / К. Лоренц. – СПб. : Амфора, 2001. – 349 с.
4. Blum-Kulka, S. Discourse pragmatics / S. Blum-Kulka, M. Hamo // Discourse studies : A multidisciplinary introduction. – Sage republications Ltd, 2011. – P. 143-164.
5. Cambridge dictionaries online [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://dictionary.cambridge.org/>